



Apontamento filológico, a propósito da palavra ‘*recipiendário*’

‘*Recipiendário*’ é, do ponto de vista *lexicogenético*, um adjectivo proveniente do gerundivo latino *recipiendus*, -a, -um, formado a partir do verbo *recipio*, -is, -ere, *recepī*, *receptum* (< *re* + *cāpio* > *recīpio* = receber), verbo que se formou por prefixação, a partir do verbo *capio*, -is, -ere, *cepī*, *captum* que, por sua vez, significa *apanhar com a mão ou com a mente*. O adjectivo substantivado ‘*recipiendário*’ formou-se por derivação, a partir daquele gerundivo, com a adunção do sufixo culto -ário, proveniente do latim -arius. Este sufixo, entre traços semânticos como o de “pertença” e de “reunião” (*argentário*, *lactário*, *aquário*, *sermonário*...), confere à base morfo-semântica de que faz parte a marca de “destinatário que se distingue e é publicamente honorificado” (ex.: *dignitário*, *recipiendário*). A partir dos fins do séc. XIX (1877), passou a designar a pessoa que é solenemente recebida no seio de uma agremiação ou associação, por exemplo, uma Academia. Essa marca da “solenidade” tinha expressão na própria indumentária: de facto, *antes de proferir o juramento*, o *recipiendário* vestia-se em conformidade com o ritual. Em resumo: o *recipiendário* é uma pessoa destinatária (“receptora”) de uma cerimónia encomiástico-honorificante, ou um académico receptor de um diploma universitário. (Cf. Paul Robert: *Le Petit Robert — Dictionnaire alphabétique et analogique de la Langue Française*, Paris, 1991, entrada «*récipiendaire*»; *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*: entrada «*recipiendário*». Sobre o importante sufixo «-ário», ver David Pharies: *Diccionario Etimológico de los Sufijos Españoles*, Madrid, Editorial Gredos, 2002, entrada «-ario».

cāpio, -īs, -ēre, cēpi, captum

(= *apanhar com a mão ou com a mente*)

raiz do verbo *cāpio*: **kāp-* / *kēp-* / *kōp-* [com as variantes: *kǎp-* / *kǐp-* / *kēp-* / *kōp-* / *kǔp-*], portadora do significado fundamental de “captar, capturar, agarrar firmemente, tomar com as mãos ou com a mente...”; está presente, por exemplo, em Old English *hæft* (= punho, pegadoiro, manípulo, manejar), *habban* (= ter na mão, agarrar), em inglês actual *hawk* (= falcão, ave de rapina), *haven* (= porto marítimo, cais de aportagem e de carga e descarga dos navios...), *cop* (= prender, captura), *captor* (= captor), *capture* (= captura), em grego clássico *κάπτω* (= captar com as mãos, com as garras, com a boca), *κόπη* (= mão cheia; cabo ou punho dos remos), etc...

(Cf. Calvert Watkins: *The American Heritage — Dictionary of Indo-European Roots*, Boston / New York, Houghton Mifflin Company, 2000, entrada «*kap-*»; Santiago Munguía Segura: *Nuevo diccionario etimológico Latín – Español y de las voces derivadas*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2001, entrada «*capio*»; Robert K. Barnhart (edit.): *Chambers Dictionary of Etymology*, Edinburg / New York, Chambers Harrap Publishers Ltd, 2001, entrada «*recipient*» e correlatas...).

vocabulário latino

(amostragem exemplificativa, destacando a raiz matricial “*cāp /cēp-/ cīp- / kōp-/ cūp-*”, transversal a todos os vocábulos latinos pertencentes à mesma família lexical do verbo **cāpio** e que vai estar presente no homólogo vocabulário de euro-línguas como as que vão referenciadas a seguir, no respectivo contraponto)

acceptabilis acceptatio acceptator acceptio acceptare acceptor acceptum accipere antecapere anticipare capabilis capacitas capax capessere capio, -onis [usucapio > usucapião] capistrum [> cabresto] captare captatio captiosus captivator captivitas captivus captor captura capulum capulus conceptio conceptaculum conceptus concipere decapitare deceptio deceptor deceptum decipere deinceps disceptatio disceptator discepto exceptio excipere forceps incapabilis incapacitas incapax ineptare ineptio ineptus incipere interceptio interceptor interceptare maniceps municeps municipalis municipium occupatio occupatus occupare Occupo [sobrenome de Mercúrio, deus dos ladrões] particeps participare participatio participialis participium perceptibilis perceptio percipere praeceptio praeceptivus praeceptor praeceptum praecipere praecipuus praecoccupatio praecoccupare princeps principalis principalitas principatus principiari principium receptabilis receptaculum receptare receptatio receptio receptor receptorium receptus recipere recipiendus recuperare recuperatio recuperator susceptio susceptor susceptum suscipere...

(Cf. Santiago Munguía Segura: *Diccionario por Raíces del Latín y de las voces derivadas*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2006, entrada «*capio*» e conexas; A. Ernout et A. Meillet: *Dictionnaire Étymologique de La Langue Latine — Histoire des mots*, Paris, Librairie C. Klincksieck, ⁴1967, entrada «*capio*»).

Contraponto interlinguístico e interlexical (amostragem contrastiva)

Português

aceitabilidade aceitação aceitar aceitável acepção acepcional aceptábulo antecipação anticipar caber cabimento cabresto capacidade capacitar capaz incapaz capcioso captação captar (catar) captura cativar (< lat: *captivare*) cativante cativo (< *captivu(m)*) > cativo [assimilação p > t + redução: **tt > **t**] concepção conceito (< do latim: *conceptu(m)*, com a vocalização **p** > **i**) preconceito (ver atrás: conceito) conceitual conceptual conceptualismo contracepção contraceptivo decepção decepçante decepçionar deceptivo excepção excepcional excepto excipiente incapacidade incapacitar incapaz incipiência incipiente *incipit* intercepção interceptar interceptor intussuscepção municipal munícipe município ocupar ocupação (desocupar desocupação preocupar preocupação...) participação participante participar partícipe partícipio percepção percepçionar perceptível preceptivo preceptor preceptorado preceptoral príncipes princesa principado principal príncipe principesco principiante principiar princípio receita recepção recepçionar recepçionista receptáculo receptivo receptor récipe recipiendário recipiente suscepção susceptibilidade susceptível (*suscipio*, -is, -ere < sub-*capio*), etc...**

Inglês

accept acceptable acceptability acceptation acceptance acceptor anticipate anticipation capacity capacitance captious capture contraception contraceptive deception deceptate exception exceptional except excipient incapacity incipient interception intercept interceptor intussusception participant participate participation participle perceptible perception recapture receive receptacle reception receptionist receptive receptor recipient susceptible, etc...

Espanhol

acepción aceptabilidad aceptable aceptación aceptador aceptante aceptar anticipación anticipar capacidad capacitar capaz capcioso captación captar captura capturar contracepción contraceptivo decepción decepcionar excepción excepcional excepcionar exceptivo excepto exceptuar excipiente incapacidad incapacitar incapaz incipiente incipit interceptación interceptar interceptor intususcepción participación participante participar partícipe participio percepción perceptibilidad perceptible perceptivo receptor preceptivo precepto preceptor preceptuar recepción recepcionar recepcionista recepta recepción receptáculo receptor receptor receptividad receptivo receptor receptoria suscepção susceptible susceptibilidad susceptible, etc...

Francês

acceptabilité acceptable acceptation accepter acceptation capable capacitaire capacitance capacité captage captateur captatif captation captativité captatoire capter capteur captation captieux captif captivant captiver capture capturer excepté excepter exception exceptionnel excipient incapable incapacitant incapacité intercepter intercepteur interception intussusception participant participat ion partícipe participer participial percept percepteur perceptible perceptif perception perceptionnisme receptacle récepteur réceptif réception réceptionnaire réceptionner réceptionniste réceptivité récipiendaire récipient susceptible, etc...

Romeno

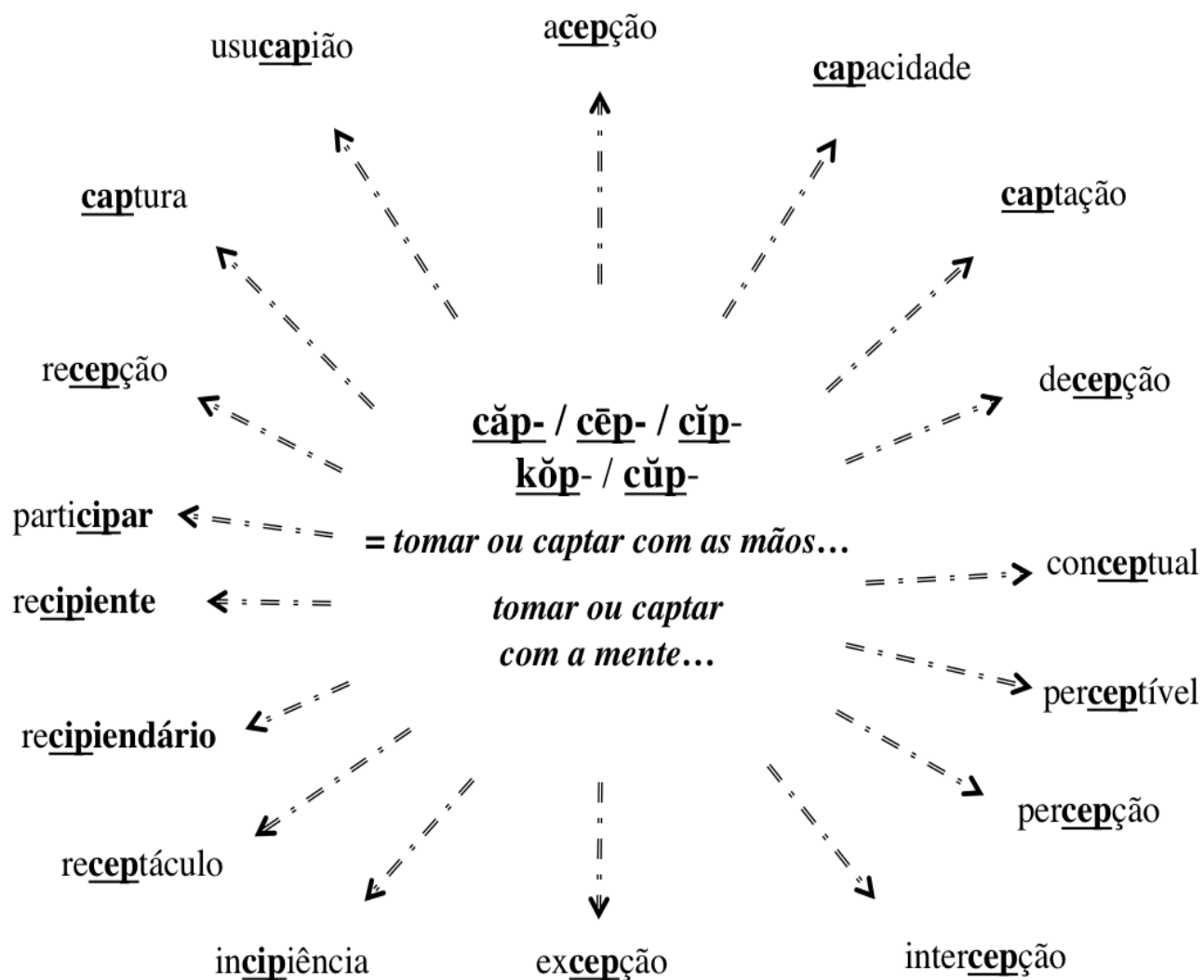
accepta acceptabil acceptare capabil capacitate capta captație captura capturare concepe concept conceptie deceptie excepta exceptie, exceptional incapabil incapacitate începător începe început intercepta municipal municipalitate municipiu participa participant participaie participiu percepe perceptibil perceptie precept preceptor principal principat principe principiu receptacul receptie receptor recipient susceptibil susceptibilitate susceptibilitatea, etc...

Italiano

accettabile accettare accettazione accettevole accettore accezione anticipazione anticipare capacità capzioso cattura partecipante partecipare partecipazione partecipe participio ricettore suscettibile suscettibilità, etc...

Alemão

Akzept Akzeptable Akzeptant akzeptieren antikonzeptive Antizipation antizipieren **K**apazität **K**apern Kontrazeption Konzept Konzeption konzeptunst Konzeptpapier konzeptionell konzeptualisieren Konzeptualismus Partizip Prinzip Prinzipal Rezeption Rezeptor Rezipient Suszeptibilität, etc...



Consequências da supressão do grafema genealógico-radicial «p»:

1) Considerem-se, comparativamente com a língua latina e as euro-línguas acabadas de referir, os fenómenos de desfiguração anti-identitária da “romanicidade” da Língua Portuguesa e de

bloqueamento das articulações morfo-semânticas inter-linguísticas, inter-lexicais e pedagógico-didáticas (ex.: *análise morfêmica, famílias de palavras, etc...*) no ensino-aprendizagem inteligente do vocabulário, decorrentes da supressão do grafema genealógico-radicial «p», presente nas matrizes clássicas da lexicogênese:

conceção concecional concecionário conceitáculo concetabilidade conceitismo conceitista conceitível conceitivo conceitual conceitualismo conceitualista conceitualização conceitualizar... contraceção contracetivo... deceção dececionante dececionar decetivo... exceção excecional excecionalidade excecionalmente excetivo excetuador excetuar... interceção intercetação intercetar interceto interceter... perceção percecionar percecionismo percecionista perceptibilidade perceptível perceptivo perceto percetual... precetivo precetor precetorado precetoral... receção rececionar rececionista recetação recetacular recetáculo recetador recetar recetabilidade recetivo recetível recetividade recetor...

2) Considere-se, igualmente, a perda do fundamental referente grafémico representativo da fonoevolução «p» > «i», ocorrida por via popular:

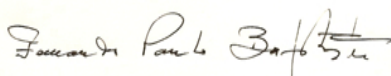
acceptare > aceitar; conceptum > conceito; preceptum > preceito; receptam > receita...

Nota final

Repare-se como **o cientificamente incoerente e caógeno e histórico-genealógicamente anti-identitário “Acordo Ortográfico de 1990”** (com a supressão de grafemas genealógico-matriciais, como é o caso do grafema «p» na sequência grafémica “pt” [entre inúmeros outros exemplos], sob o argumento *fono-oralista* de que não se pronunciam, confundindo-se, desse modo, “ortografia” com “ortoépia” e “prosódia”...) **afasta a Língua Portuguesa das principais euro-línguas** (românicas e anglo-germânicas) !!!...

Considerando que «*the source of the concept of objective truth is interpersonal communication*» e que «*only communication with another can supply an objective check*» (cf. Donald Davidson: *Subjective, Intersubjective, Objective*, Oxford New York, Clarendon Press, 2001, pp. 209-210), **a Academia das Ciências de Lisboa** (na colegialidade plural de seus Académicos) **tem o dever de repensar tão anómala e tão comprometedora situação, à luz de rigorosos critérios científico-linguísticos e pedagógico-didáticos!...**

Academia das Ciências de Lisboa, 23 de Junho de 2016



(Fernando Paulo Baptista)